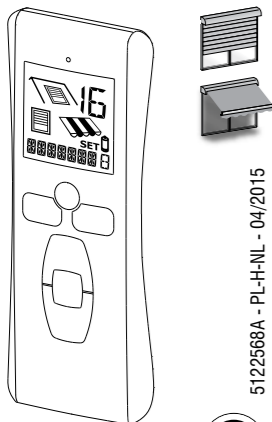


# asa

Italians since 1980

## Go-16

- PL** Wielokanałowy pilot radiowy
- H** Többcsatornás rádiós távirányító
- NL** Meerkanaals afstandsbediening



512266A - PL-H-NL - 04/2015

Radio technology RTW

### PL PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI H MEGJEGYZÉSEK A JÓTÁLLÁSHOZ NL OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE

PL Window Automation industrY zrzeka się odpowiedzialności i udzielenia gwarancji w przypadku nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji, oraz w przypadku nieprawidłowego funkcjonowania spowodowanego nieprzestrzeganiem zasad instalacji. Nie ponosi także odpowiedzialności za interwencje wykonane przez nieautoryzowany przez producenta personel. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zmiany w normach, które wprowadzone zostały po publikacji niniejszego dokumentu.

H A Window Automation industrY semmissé teszi felelősségvállalását és jótállását ezeknek az utasításoknak a be nem tartása esetén, továbbá akkor, ha a beszerelési előírások be nem tartásából származó működési rendellenesség lép fel, vagy ha a gyártó felhatalmazásával nem rendelkező személyek végeznek beavatkozást a termékben. A gyártó nem vállal felelősséget a jelen kiadvány megjelenését követő szabványmódosításokért.

NL Window Automation industrY wijst iedere aansprakelijkheid af en laat de garantie vervallen, indien deze voorschriften niet in acht zijn genomen en wanneer zich storingen voordoen die zijn veroorzaakt door het niet naleven van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel. De producent is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de normen na de publicatie van deze uitgave.

PL Deklaracja zgodności zgodna z dyrektywą 1999/5/WE dostępna jest na stronie internetowej.  
H Az 1999/5/EK irányelvnek való megfelelési nyilatkozat az internetes honlapon található.  
NL Een EG-conformiteitsverklaring aan de richtlijn 1999/5/EG kan worden geraadpleegd op de internetsite

www.asamotor.com

Window Automation industrY Srl  
a socio unico  
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy  
Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790  
info@way-srl.com - www.way-srl.com

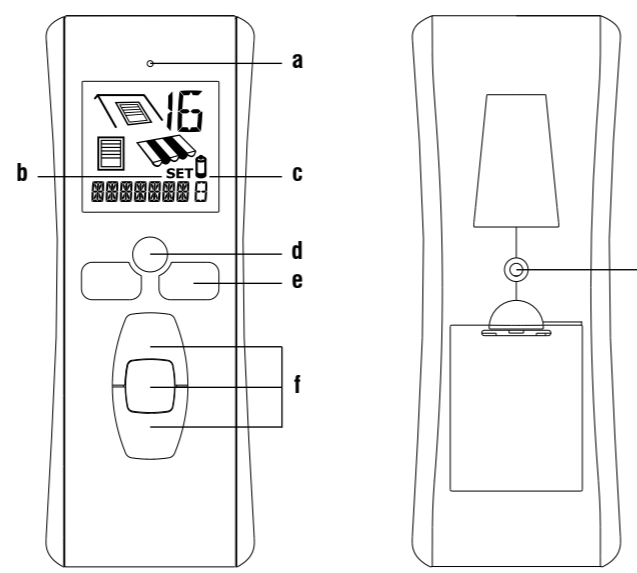
### PL PRZESTROGI H TANÁCSOK NL WAARSCHUWINGEN

PL Go-16 RTW powinien być instalowany przez wykwalifikowany personel. Przed rozpoczęciem instalowania należy sprawdzić, czy produkt jest kompatybilny z innymi podłączonymi urządzeniami i akcesoriami. Niniejsza instrukcja opisuje sposób instalowania, uruchamiania oraz użycia produktu. Instalator powinien zastosować się do norm i przepisów obowiązujących w kraju, w którym będzie instalowany produkt, a także poinformować swoich klientów o trybie jego użytkowania oraz konserwacji. Zabrania się użycia produktu w celach niezgodnych ze wskazanymi przez spółkę Window Automation IndustrY Srl.

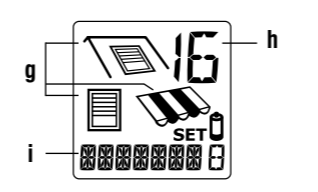
H A Go-16 RTW-t képesített személyeknek kell felszerelniük. Bármilyen felszerelés előtt ellenőrizze a termék és az együttesen alkalmazott készülékek és tartozékok kompatibilitását. A jelen útmutató a termék felszerelésének, üzembe helyezésének és használati módjának leírását tartalmazza. A felszerelést végző szakember tartsa be az adott országban érvényes szabványok és törvények előírásait, továbbá tájékoztassa a vásárlót a termék használati és karbantartási feltételeiről. Minden, a Window Automation industrY Srl által előírt alkalmazási körtől eltérő célú használat tilos.

NL Go-16 RTW moet door gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd. Vóór installatie moet gecontroleerd worden of dit product compatibel is met de aanwezige apparatuur en accessoires. Deze handleiding geeft instructies voor het installeren, in bedrijf stellen en gebruiken van dit product. De installateur moet er bovendien voor zorgen dat de installatie voldoet aan de in het betreffende land geldende regelgeving en de klant informeren over gebruik en onderhoud van het product. Het is verboden het product te gebruiken voor doeleinden buiten het toepassingsgebied dat door Window Automation industrY Srl is aangegeven.

### PL DANE TECHNICZNE H MŰSZAKI JELLEMZŐK NL TECHNISCHE GEGEVENS



Prog  
Prog  
Prog



- PL a) Czerwona lampka kontrolna (wskaźnik sygnału radiowego)
- b) Aktywny tryb regulacji: SET
- c) Symbol niskiego poziomu naładowania baterii
- d) Klawisz wyboru (•)
- e) Klawisze nawigacji (◀▶)
- f) Klawisze kontrolne (▲, ■, ▼)
- g) Ikona/y wybranego kanału
- h) Numer wybranego kanału (1...16)
- i) Nazwa wybranego kanału

- H a) Piros jelzőlámpa (rádió adás jelző)
- b) Beállítási üzemmód aktiv: SET
- c) Elem töltés alacsony szimbólum
- d) Választógomb (•)
- e) Navigációs gombok (◀▶)
- f) Vezérlő gombok (▲, ■, ▼)
- g) A kiválasztott csatorna ikonja/ikonjai
- h) A kiválasztott csatorna száma (1...16)
- i) A kiválasztott csatorna neve

- NL a) Rood controlelampje (indicator radio-uitzending)
- b) Actieve instelmodus: SET
- c) Symbool laag laadniveau van de batterij
- d) Selectietoets (•)
- e) Navigatietoetsen (◀▶)
- f) Bedieningstoetsen (▲, ■, ▼)
- g) Symbo(o)(en) van het geselecteerde kanaal
- h) Nummer van het geselecteerde kanaal (1...16)
- i) Naam van het geselecteerde kanaal

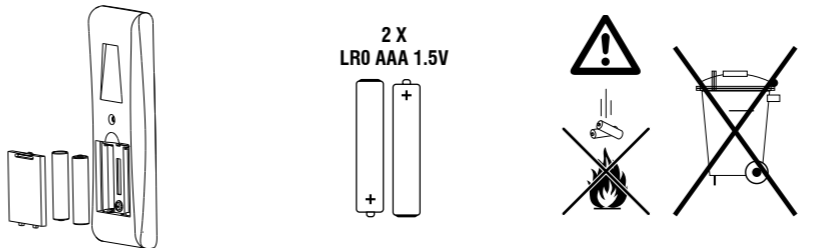
Prog → programozó gomb

**JELLEMZŐK:**  
- Adás frekvencia: 433,42 MHz  
- Védelmi fokozat: IP 20  
- Működési hőmérséklet: 0°C és + 40°C között (+ 32°F és + 140°F között)  
- A távirányító méretei: 151 x 57 x 19 mm  
- Elem: 2 db. AAA (LR3) elem

**KENMERKEN:**  
- Zendfrequentie: 433,42 MHz  
- Beschermingsklasse: IP 20  
- Bedrijfstemperatuur: van 0°C tot + 40°C (van + 32°F tot + 140°F)  
- Afmetingen van de afstandsbediening: 151 x 57 x 19mm  
- Batterij: 2 AAA-batterijen (LR3)

**CHARAKTERYSTYKA:**  
- Częstotliwość transmisji: 433,42 MHz  
- Stopień ochrony: IP 20  
- Temperatura robocza: od 0°C do + 40°C (od + 32°F do + 140°F)  
- Wymiary pilota: 151 x 57 x 19 mm  
- Bateria: 2 baterie AAA (LR3)

### 1 PL WKŁADANIE BATERII H AZ ELEMEK BEHELYEZÉSE NL PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN



2 X  
LRO AAA 1.5V



- PL Wkładanie baterii
- Zdjąć pokrywkę baterii umieszczoną z tyłu pilota radiowego Go-16 RTW.
- Włożyć 2 baterie typu AAA (LR3) zwracając uwagę na prawidłową biegunowość.
- Umieścić ponownie pokrywkę baterii z tyłu pilota radiowego Go-16 RTW.
- Nigdy nie stosować baterii typu akumulatorki.
- Baterie należy wymienić, kiedy na wyświetlaczu pojawi się symbol (c).

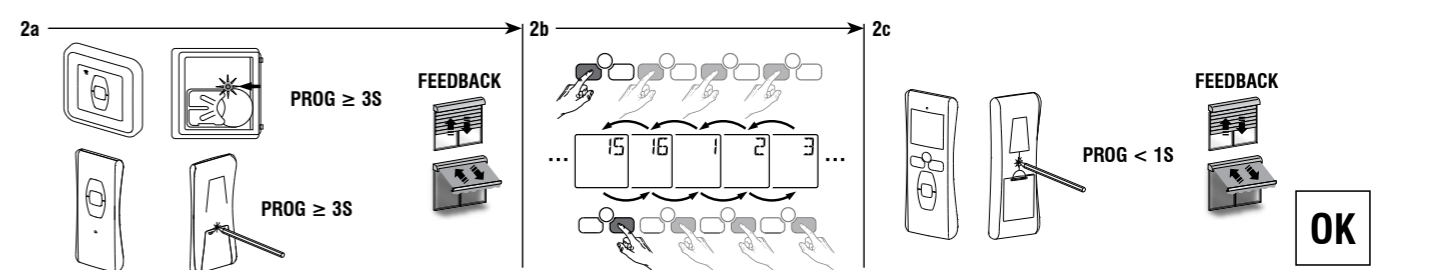
- H Az elemek behelyezése
- Vegye le az elemek fedelét a Go-16 RTW rádiós távirányító hátoldaláról.
- Helyezzen be 2 db. AAA (LR3) típusú elemet, ügyeljen a megjelölt polarításra.
- Helyezze vissza az elemek fedelét a Go-16 RTW rádiós távirányító hátoldalára.
- Soha ne használjon újratölthető elemeket.
- Amikor a (c) szimbólum megjelenik a kijelzőn, cserélje ki az elemeket.

- NL Plaatsen van de batterijen
- Verwijder het batterijdeksel van de achterkant van de afstandsbediening Go-16 RTW.
- Plaats de twee 2 AAA-batterijen (LR3) volgens de aangegeven polariteit.
- Plaats het batterijdeksel weer op de achterkant van de afstandsbediening Go-16 RTW.
- Gebruik nooit oplaadbare batterijen.
- Vervang de batterijen als het symbool (c) op het display verschijnt.

### 2 PL URUCHOMIENIE H ÜZEMBE HELYEZÉS NL INWERKINGSTELLING

- PL ZALECANE URUCHOMIENIE: WAY zaleca uprzednie zaprogramowanie każdego z silników przy użyciu jednokanałowego pilota radiowego (Go-1 / Go-p1 RTW), aby ustawić punkty zatrzymania dla każdego silnika. Aby sparować Go-16 RTW z jednokanałowym pilotem radiowym, stosowanym do programowania silnika, należy zapoznać się treścią poniższej procedury.
- H AJÁNLOTT ÜZEMBE HELYEZÉS: A WAY javasolja, hogy programozza be előre minden motort egy egycsatornás távirányítóval (Go-1 / Go-p1 RTW) az egyes motorok leállási pontjának beállításához. A Go-16 RTW készüléknek a motor beprogramozásához használt egycsatornás rádiós távirányítókhöz való társításához lásd az alábbi eljárást.
- NL AANBEVOLEN INWERKINGSTELLING: WAY beveelt aan om vooraf elke motor te programmeren met een eenkanaals afstandsbediening (Go-1 / Go-p1 RTW) om de eindstanden van elke motor in te stellen. Zie de volgende procedure om de Go-16 RTW aan de 1-kanaals afstandsbedieningen te koppelen die voor de programmering van de motor zijn gebruikt.

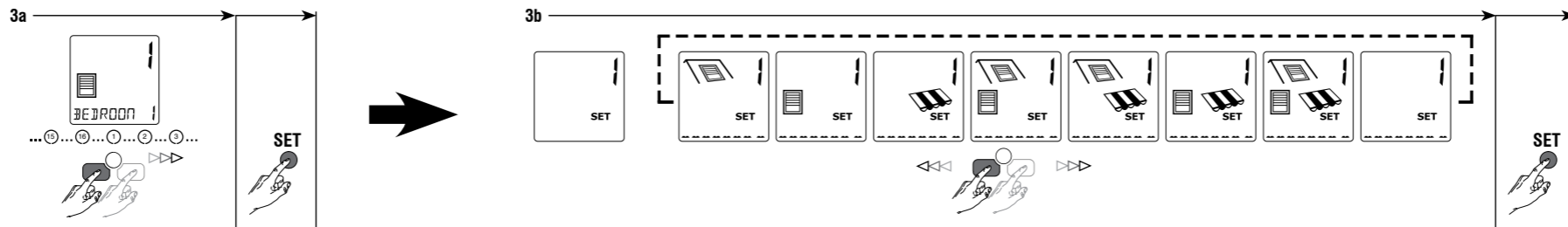
- PL Jeśli będzie to konieczne, uruchomić ponownie Go-16 RTW naciskając którykolwiek przycisk.
- 2a. Na pilocie, połączonym do silnika, nacisnąć przez 3 sek. klawisz PROG.
- 2b. Na Go-16 RTW do programowania, posłużyć się klawiszami nawigacji (◀▶), aby wybrać żądany kanał.
- 2c. Na Go-16 RTW nacisnąć krótko klawisz PROG, (w ciągu 1 min 2a) aż nastąpi FEEDBACK silnika.
- H Szükség esetén kapcsolja be a Go-16 RTW távirányítót bármely gombjának megnyomásával.
- 2a. A motorhoz csatlakozó távirányítón tartsa nyomva a PROG gombot 3 mp-ig.
- 2b. A beprogramozandó Go-16 RTW készüléken használja a navigációs gombokat (◀▶) a kívánt csatorna kiválasztásához.
- 2c. A Go-16 RTW készüléken nyomja meg röviden a PROG (1 percen belül 2a) gombot, míg a motor FEEDBACK (visszajelzés) mozgást nem végez.
- NL Schakel de Go-16 RTW zo nodig opnieuw in door op een willekeurige knop te drukken.
- 2a. Druk 3 sec. op de toets PROG op de afstandsbediening die op de motor aangesloten is.
- 2b. Gebruik de navigatietoetsen (◀▶) op de te programmeren Go-16 RTW om het gewenste kanaal te selecteren.
- 2c. Druk op de Go-16 RTW kort op de toets PROG (binnen 1 min 2a) tot de FEEDBACK van de motor.



PL Aby uruchomić za pomocą innego rodzaju pilota radiowego RTW (np. Go-4) należy zapoznać się ze stosowną instrukcją właściwego pilota radiowego. Uruchomienie Go-16 RTW bez zastosowania innych pilotów radiowych (rozwiązanie niezalecane); w kwestii regulacji punktów zatrzymania silnika, itp. należy zapoznać się z instrukcją programowania silnika.

H A más típusú RTW rádiós távirányítóval (pl. Go-4) való üzembe helyezéshez lásd a távirányító útmutatóját.

NL Zie voor de inwerkingstelling met een ander type afstandsbediening RTW (bijv. Go-4) de desbetreffende instructies van de afstandsbediening. De inwerkingstelling van de Go-16 RTW zonder het gebruik van verdere afstandsbedieningen (aanbevolen keuze); zie voor het afstellen van de eindstanden van de motor, enz., enz. de aanwijzingen over de programmering van de motor.



### PL 3a. Wybór kanału

Do wyboru kanału Go-16 RTW, który będzie personalizowany użyć przycisków nawigacyjnych (◀▶) i przytrzymać naciśnięty przycisk wyboru (●), aż do momentu wyświetlenia się na ekranie "SET" (b): tryb "SET" został aktywowany.

### 3b. Wybór ikony

Przy użyciu przycisków nawigacyjnych (◀▶) wybrać ikony, które zamierza się wyświetlić i nacisnąć krótko przycisk wyboru (●), aby zatwierdzić wybór i przejść do następnej czynności "Nazwa kanałów".

### H 3a. Egy csatorna kiválasztása

A navigációs gombokkal (◀▶) válassza ki a Go-16 RTW csatornáját és tartsa nyomva a kijelölő gombot (●), míg meg nem jelenik a kijelzőn a "SET" (b): a "SET" üzemmód aktív.

### 3b. Egy ikon kiválasztása

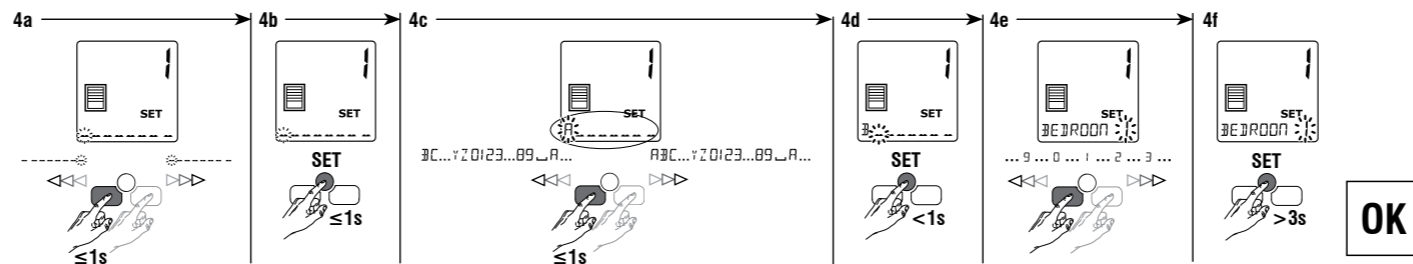
Válassza ki a megjelenítendő ikonokat a navigációs gombokkal (◀▶) és nyomja meg röviden a kijelölő gombot (●) a választás megerősítéséhez és a következő "Csatornák elnevezése" művelethez való továbblépéshez.

### NL 3a. Selectie van een kanaal

Gebruik de navigatieknoppen (◀▶) om het aan te passen kanaal van de Go-16 RTW te selecteren en houd de selectieknop (●) ingedrukt totdat 'SET' (b) op het display verschijnt: de 'SET'-modus is geactiveerd.

### 3b. Selectie van een symbool

Selecteer de weer te geven symbolen met de navigatieknoppen (◀▶) en druk kort op de selectieknop (●) om de selectie te bevestigen en ga verder met de volgende handeling 'Naam van de kanalen'.



### PL 4. Nazwa kanałów

4a. Przy użyciu przycisków nawigacyjnych (◀▶) wybrać położenie znaku, który zamierza się zmienić: migająca kreseczka odpowiada znakowi, który zostanie zmieniony.

4b. Nacisnąć krótko przycisk wyboru (●), aby zmienić znak znajdujący się na wskazanej pozycji. Pierwszych 7 znaków to litery (od A do Z), natomiast ostatni znak to cyfra (od 0 do 9).

4c. Znak miga: nacisnąć przyciski nawigacyjne (◀▶), aby wybrać żądany znak.

4d. Nacisnąć krótko przycisk wyboru (●), aby zapisać wyświetlony znak i przejść do następnego znaku.

4e. Powtórzyć czynności od 4a do 4d dla każdego znaku nazwy kanału.

4f. Nacisnąć i przytrzymać naciśnięty przycisk wyboru (●), aż do momentu zgaśnięcia na wyświetlaczu "SET" (b): tryb "SET" jest wyłączony.

### Inne personalizacje

Powtórzyć czynności od 3a do 4f dla kanałów, które pragnie się spersonalizować.

### H 4. A csatornák elnevezése

4a. Jelölje ki a módosítandó karakter pozícióját a navigációs gombokkal (◀▶): a villogó kötőjel jelzi a módosítandó karakter helyét.

4b. Nyomja meg röviden a kijelölő gombot (●) a megjelölt helyen levő karakter módosításához. Az első 7 karakter betű (A-tól Z-ig) és az utolsó karakter egy számjegy (0-tól 9-ig).

4c. A karakter villog: nyomja meg a navigációs gombot (◀▶) a kívánt karakter kiválasztásához.

4d. Nyomja meg röviden a kijelölő gombot (●) a kijelzőn látható karakter mentéséhez és a következőre való áttéréshez.

4e. Ismétlje meg a 4a - 4d műveleteket a csatorna nevének minden karakterénél.

4f. Nyomja meg és tartsa nyomva a kijelölő gombot (●), míg a kijelzőről el nem tűnik a "SET" (b): a "SET" üzemmód nem aktív.

### Egyéb személyre szabott beállítások

Ismétlje meg a 3a - 4f műveleteket minden személyre szabott csatornánál.

### NL 4. Naam van de kanalen

4a. Selecteer de positie van het te wijzigen teken met de navigatieknoppen (◀▶): het knipperende streepje stemt overeen met het te wijzigen teken.

4b. Druk kort op de selectieknop (●) om het teken op de aangegeven positie te wijzigen. De eerste 7 tekens zijn alfabetisch (van A tot Z) en het laatste teken is een cijfer (van 0 tot 9).

4c. Het teken knippert: druk op de navigatieknoppen (◀▶) om het gewenste teken te selecteren.

4d. Druk kort op de selectietoets (●) om het weergegeven teken op te slaan en ga naar het volgende teken.

4e. Herhaal de handelingen van 4a tot 4d voor elk teken van de naam van het kanaal

4f. Druk op de selectieknop (●) en houd deze ingedrukt totdat 'SET' (b) niet meer op het display verschijnt: de 'SET'-modus is uitgeschakeld.

### Overige aanpassingen

Herhaal de handelingen van 3a tot 4f voor de andere kanalen die u wilt aanpassen.

### PL Instalacja

Przed zainstalowaniem Go-16 RTW, sprawdź zasięg transmisji radiowej. Zasięg fal radiowych wynosi 20 m przez 2 ściany nośne.

- Wybrać miejsce, w którym należy zamontować wspornik ścienny.

- Zaznaczyć położenie śrub (rozstawa pionowy: 16 mm).

- Wykonać otwory, przymocować wspornik za pomocą śrub (w razie konieczności zastosować kołki).

Zastosowanie aparatury radiowej (na przykład, słuchawki radiowe Hi-Fi), które wykorzystują tą samą częstotliwość może prowadzić do zakłóceń i pogorszyć osiągi wyrobu. Nigdy nie instalować Go-16 RTW na lub w pobliżu metalowych powierzchni, gdyż mogą one obniżyć zasięg transmisji radiowej.

### H Felszerelés

Mielőtt felszerelné a Go-16 RTW készüléket, ellenőrizze a rádióadás hatósugarát. A rádióadás hatósugara 20 m, 2 tartófalon keresztül.

- Jelölje ki a fali tartó helyét.

- Jelölje meg a csavarok helyét (függőleges távolság: 16 mm).

- Készítse el a furatokat és rögzítse a tartót a csavarokkal (szükség esetén használjon dübeleket).

Azonos frekvencián működő rádiós készülékek (pl. Hi-Fi rádiós fülhallgatók) használata zavarhatja az adást és csökkentheti a készülék teljesítményét. Soha ne szerelje fel a Go-16 RTW készüléket fém felületekre vagy azok közelébe, mivel ez csökkentheti a rádióadás hatósugarát

### NL Installatie

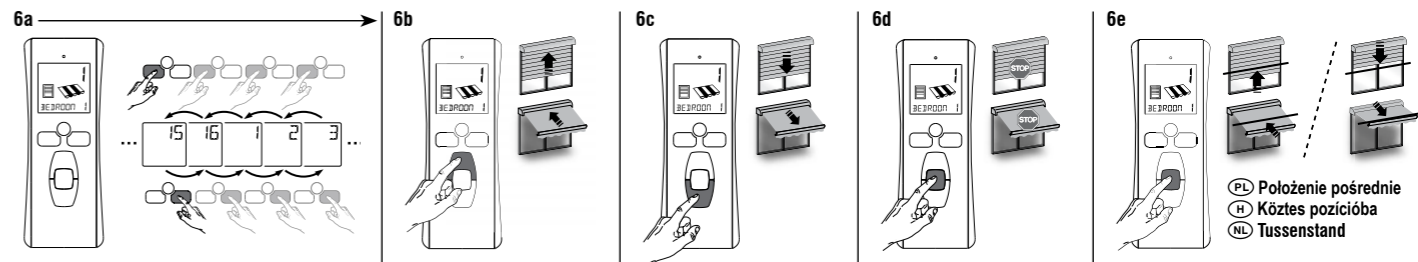
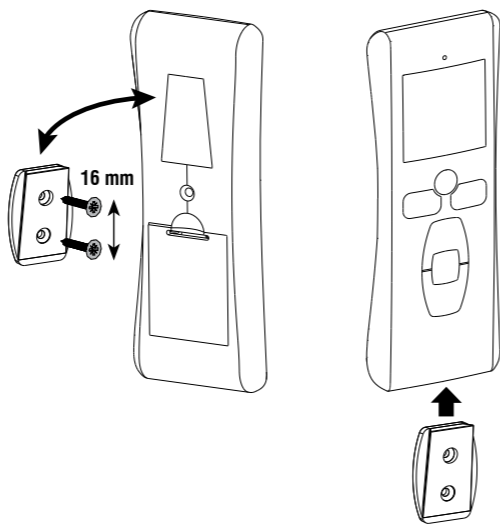
Controleer het bereik van de radio-uitzending voordat u de Go-16 RTW installeert. Het radiobereik is 20 m via twee draagmuren.

- Kies de plaats waar de wandsteun moet worden bevestigd.

- Kruis de posities van de schroeven aan (verticale onderlinge afstand: 16 mm).

- Boor de gaten en blokkeer daarna de steun met de schroeven (gebruik zo nodig pluggen).

Het gebruik van radio-apparatuur (bijvoorbeeld Hi-Fi-radiohoofdtelefoon) die op dezelfde frequentie werken kunnen storingen veroorzaken en beïnvloeden de prestaties van het product op negatieve wijze. Installeer Go-16 RTW nooit op of in de buurt van metalen oppervlakken, omdat ze het bereik van de radio-uitzending kunnen beperken.



### PL Użytkowanie

Jeśli będzie to konieczne, uruchomić ponownie Go-16 RTW naciskając którykolwiek przycisk.

6a. Do wyboru kanału Go-16 RTW użyć przycisków nawigacji (◀▶).

6b. 6c. 6d. Nacisnąć krótko przycisk sterowania ▲, ■ lub ▼ odpowiadający żądanej funkcji.

**6e. Położenie pośrednie aktywne jest tylko dla niektórych silowników ASA (patrz stosowne instrukcje)**

Po zaprogramowaniu położenia pośredniego, kiedy urządzenie jest zatrzymane: nacisnąć krótko przycisk ■: urządzenie lub zespół urządzeń został włączony na ustawione położenie pośrednie.

### H Használat

Szükség esetén kapcsolja be a Go-16 RTW távirányítót bármely gombjának megnyomásával.

6a. A navigációs gombokkal (◀▶) válassza ki a Go-16 RTW használandó csatornáját.

6b. 6c. 6d. Nyomja meg röviden a kívánt funkció gombját:▲, ■ vagy ▼.

**6e. Csak egyes ASA kapcsolóknál aktív köztes pozíció (lásd a vonatkozó útmutatót)**

Amikor beprogramozta a köztes pozíciót és az automatika áll: nyomja meg röviden a ■ gombot: az automatika vagy automatika-csoportok a beállított köztes pozícióba kerülnek.

### NL Gebruik

Schakel de Go-16 RTW zo nodig opnieuw in door op een willekeurige knop te drukken.

6a. Gebruik de navigatieknoppen (◀▶) om het te gebruiken kanaal van Go-16 RTW te selecteren.

6b. 6c. 6d. Druk kort op de bedieningsknop ▲, ■ of ▼ van de gewenste functie.

**6e. Actieve tussenstand alleen voor sommige ASA-actuatoren (zie de desbetreffende instructies)**

Als de tussenstand is geprogrammeerd en het draagproduct stilstaat: druk op de knop ■: het draagproduct of de groep draagproducten is op de ingestelde tussenstand geactiveerd.